

## 6 Ponnurāyāṇikkalla - Āṇivakai akaval

**Summary** 6.1 பொன்னுரையாணிக்கல்ல ஆணிவகை அகவல்; Ponnurāyāṇikkalla – Āṇivakai Akaval – 6.2 முத்துக்கணக்கின் அவதானம் வகைக்கு மஞ்சாடியும் செவ்வும் சொல்லி எத்தனை முத்து யென்று கேட்கச் சொல்லும் வகை; Muttukkaṇakkin avatānam vakaikku mañcāṭiyum cevum colli ettanai muttu venru kēṭṭac collum vakai – 6.3 முத்தும் செவ்வஞ் சொல்லி மஞ்சாடியென்ன வென்று கேட்க சொல்லும் வகை; Muttum cevvuñ colli mañcāṭiyenna venru kēṭṭa collum vakai

### 6.1 பொன்னுரையாணிக்கல்ல ஆணிவகை அகவல்; Ponnurāyāṇikkalla – Āṇivakai Akaval

செந்தில்நகர் வாழும் சிவனருளினாற் றமியேன்  
பயந்தமிழா லாணிவகை பகர சந்த(மு)ம்  
போதனை யித்தனை மாத்தென் றறியலாம்  
புவியில் தென்னவனே யிவ்வகையை செப்பக்கேள்  
வண்ணமுடன் ரெண்டதற்கு ரெண்டு யெட்டு  
ரெண்டரைக்கு ரெண்டு புள்ளி விண்டதொரு  
மூன்றதற்கு வெட்டு மூ(ன்)றெண் டிசைக்கு  
மூன்றரைக்கு மூன்று புள்ளி மோகமுறு  
நாலதற்கு சான்றதொரு நாலுவெட்டுத் தானாகும்  
தோன்றலே நாலரைக்கு நாலு புள்ளி  
நன்னெறியா மஞ்சதற்கு மேலுறவே யஞ்சு  
வெட்டு<sup>164</sup> மேலாகும் மேலே யஞ்சேகால்  
மூன்று புள்ளி யாகுமே யஞ்சரைக்கு  
வஞ்சியே ரெண்டு புள்ளி வாய்க்குமே  
யஞ்சுடனே முக்காலிற் புள்ளி யொன்றா  
மூவிரண்டு நாலு வெட்டுச் சக்கியமா  
யாதேகால் சாற்றவே முக்கியமாய்ப் புள்ளடியுங்  
கீழ்ச்சாய்ப்பு<sup>165</sup> போக்கடிது வாற ரைக்கு  
விள்ளிய புள்ளியே மெய்யாகும் தெள்ளிய  
சொல்பொய்யா தறுமுக்கால் புள்ளடிமேல் வெட்டாகும்

10

20

164. யச்சுவெட்டு (IFP- 28:3)

165. கிசைசாய்ப்பு (IFP- 28:6)

மொய்குழலே யேழ்தாகு மூன்றுவெட்டாய் செய்யேழே  
காலுக்கொரு சாய்ப்பாய்க் காணுமே யேழரைக்கு  
சீலமுடன் ரெண்டு வெட்டாய்ச் சேருமே  
சாலமுடன் முன்னே மேழு முக்காலிற் .....ர்த்துப்  
புள்ளியொன்று வென்னாளு வெட்டுக்கிரு சாய்ப்பு  
நன்னயமாய் யெட்டுடனே காலுக் கிசைந்த  
வெட்டுமேல் விட்டாம் யெட்டரைக்கு புள்ளடியாம்  
யெட்டு முக்கால் வெட்டஞ்சாம் ஒன்பதுக்கு  
நாலு வெட்டாம் ஒன்பதேகால் தனக்கு  
இன்பமுட(ன்) மூன்று வெட்டு யெய்துவேன்

30

ஒன்பதரைக் கன்றே யிரண்டு வெட்டாம்  
ஒன்பான் முக்காலுக் கொன்று வெட்டாம்  
பத்துக்<sup>166</sup> குவமை யுண்டோ நன்றாக  
வத்தனையாய் முன்னோர் மொழிந்த வகையதனை  
சித்திர மென்றே யகவல் செப்பினேன்  
யெத்தி சைக்கு மெய்ப்பான மந்தரநகர்  
மேவும் பச்சை முத்து சுதன்  
சுப்பிர மணிய னுரைத்த சொல்(லே)\*.

38

Centilnakar vālum civaṇaruḷiṇār ramiyēn  
Payntamiḷā lāṇivakai pakara canta(mu)m  
Pōṭaṇai yittaṇai mātteṇ rariyalām  
Puviyil teṇṇavaṇē yivvakaiyai ceppakkē!  
Vaṇṇamuṭaṇ reṇṭataṛku reṇṭu yeṭṭu  
Reṇṭaraikku reṇṭu pulḷi viṇṭatoru  
Mūṇratarṅku veṭṭu mū(n)reṇ ṭicaikku  
Mūṇraraikku mūṇru pulḷi mōkamuru  
Nālatarṅku cāṇratoru nāluveṭṭut taṇākum  
Tōṇralē nālaraikku nālu pulḷi  
Nanneriyā maṇcatarṅku mēluṛavē yaṅcu  
Veṭṭu mēlākum mēlē yaṅcēkāl  
Mūṇru pulḷi yākumē yaṅcaraikku  
Yaṅciyē reṇṭu pulḷi vāykkumē  
Yaṅcuṭaṇē mukkalir pulḷi yonrā  
Mūviraṇṭu nālu veṭṭuc cakkiamā  
Yārekāl cārravē mukkiyamāyp pulḷaṭiyuṅ  
Kiḷccāyppu pōkkaṭitu vāra raikku  
Viḷliya pulḷiyē meyyākum telliya

10

166.பத்தக் (IFP – 28a:7)

Colpoyā tarumukkāl pullāṭimēl veṭṭākum

20

Moykuḷalē yēḷatāku mūnruveṭṭāy ceyyēḷē  
 kālukkōru cāyppāyk kāṇumē yēḷaraikku  
 cīlamuṭaṇ reṇṭu veṭṭāyc cērumē  
 cālamuṭaṇ munṇē lēlu mukkālir .....rttup  
 pulliyoṇru venṇāḷu veṭṭukkīru cāyppu  
 nanṇayamāy yeṭṭuṭaṇē kāluk kicainta  
 veṭṭumēl viṭṭām yeṭṭaraikku pullāṭiyām  
 yeṭṭu mukkāl veṭṭaṅcām oṇpatukku  
 nālu veṭṭām oṇpatēkāl taṇakku  
 iṇpamuṭa(n) mūnru veṭṭu yeytuvēn

30

oṇpataraik kaṇṇē yiraṇṭu veṭṭām  
 oṇpāṇ mukkāluk koṇru veṭṭām  
 pattuk kuvamai yuṇṭō nanṇāka  
 vattaṇaiyāy munṇōr molinta vakaiyaṇi  
 cittira meṇṇē yakaval ceppiṇēn  
 yetti caikku meyppāṇa mantaranakar  
 mēvum paccai muttu cutaṇ  
 cuppira maṇiya nūraitta col(lē).

38

**Note:**

This verse provides the series, with proportions of mattu, which is a unit of fineness of gold in relation to the type of gold. The table is provided in Appendix IV in this edition. We may surmise that the author or the scribe, placed this verse here to be used in calculation of gold along with Muthukanakku. Moreover, the author of Muthukanakku and this verse, Anivakai Akaval are the same, Pachaimuthu Sudhan Subramanayan. That is another probable reason why this verse appears in this manuscript bundle.

ஆணிவகை அகவல் முற்றும்  
 Āṇivakai akaval murrum

----- ய---வினா(ற்றகு)றி---முறிவு

சொன்னதொரு பத்துமுத லாறைந் தாகும்  
துகைவரைக்கு நடுமுறித்துச் சொல்லக் கேளு  
நன்னயமா யாதியுட னந்தம் கூடி  
நயமாகப் பாதிசெ(ய்)து கட்டிக் கொண்டு  
பின்னைவருந் துகையுடனே ஒன்று கூட்டி  
பேறான முத்தொகையைக் கழித்த சேடந்  
தன்னுடனே முன்னாட்டுந் துகையை மாறி  
சாற்றுவி ரின்னதென்று சாற்று வீரே.

---- ya----- vinā(rraku)ri -----murivu

Coṅṅatoru pattumuta lārain tākum  
tukaivaraikku naṭumurittuc collakkē!  
nanṅayamā yātiyuṭa nantam kūṭi  
nayamākap pāṭice(y)tu kaṭṭik koṅṭu  
pinṅaivarun tukaiyuṭaṇē oṅru kūṭṭi  
pērāṇa muttokaiyaik kaḷitta cēṭan  
tanṅuṭaṇē munnāṭṭun tukaiyai māri  
cārruvī riṅṅatenru cārru vīrē.

**Note:**

This verse is from Kanakkatikaram. This verse details the rule of five calculations, but appears in continuity with other texts in this collection.

\* ஆணிவகை அகவலின் பாடல் முடிவு அகவல் யாப்பின் அடிப்படையில் ஈரசையாக அமையாமல் ஓரசையான 'சொல்' என்று அமைந்துள்ளதால் 'லே' என்னும் ஒரு சீர் சுவடியில் இல்லாமல் இங்கு யாப்பின் அமைப்பு கருதி சேர்க்கப்பட்டுள்ளது. இதைப் பிரித்துக் காண்பிக்க பகர வளைவுக்குள் காண்பிக்கப்பட்டுள்ளது.

6.2 முத்துக்கணக்கின் அவதானம் வகைக்கு மஞ்சாடியும் செவ்வும் சொல்லி எத்தனை முத்து யென்று கேட்கச் சொல்லும் வகை;  
**Muttukkaṇakkiṅ avatāṇam vakaikku mañcāṭiyum cevbum colli itaṇai muttu yeṅru kēṭkac collum vakai**  
 கவிதை; Kavitai

நிறைவரு மஞ்சாடி யுடன்செவ்வே சொல்ல  
 நேராக முத்ததனை யுரைக்கி நேன்கேள்  
 குறையற மஞ்சாடிதனில் பதிலே வைத்து  
 குணமாக யிருவகையும் பெருக்கிச் சேர்த்து  
 உறைவுதுகை முக்காலிற் கழித்து நின்ற  
 துணர்வாகச் செவ்(வுக்) கீய்ந்துறுவாம் பேரைத்  
 தரைதனிலே முத்தாகும் சரிதா னென்று  
 (சா)ற்றும்வகை அவதானமெனச் சாற்று வீரே.

Niṅraivaru mañcāṭi yuṭaṇcevvē colla  
 Nērāka muttataṇai yuraikki rēṅkē!  
 Kuraiyaṅra mañcāṭitaṇil patilē vaittu  
 Kuṇamāka yiruvakaiyum perukkic cērttu  
 Uraivutukai mukkāliṅ kalittu niṅra  
 Tuṅarvākac cev(vuk) kīyntaruṅvām pērait  
 Taraitaṇilē muttākum caritā yeṅru  
 (cā)ṅrumvakai avatāṇameṅac cāṅru vīrē.

**Note:**

This verse gives the procedure for calculating the pearl count, when given the weight in mañcāṭi unit and cevvu: square the mañcāṭi, reduce it by  $\frac{3}{4}$  and divide by the value of cevvu.

6.3 முத்தும் செவ்வுஞ் சொல்லி மஞ்சாடியென்ன வென்று கேட்க சொல்லும் வகை  
Muttum cevvuñ colli mañcāṭiyenna veṅru kēṭka collum vakai  
அவதானக் கவிதை; Avatāṇak kavitai

சாற்றுவிர் முத்துடனே செவ்வை நன்றாய்  
சரியாய் மஞ்சாடி தனைஉரைக் கிறேன்கேள்  
யேற்றமில்லாச் செவ்வுமுத்தும் நினைவாய் வைத்து  
யியல்வாக இருவகையும் பெருக்கிச் சேர்த்து  
சேற்றதுதன் முக்காலிற் கீய்ந்து கண்டு  
திறமாக வரும்பேறை யின்ன தென்று  
பாற்றுநீ பெருக்கமதிற் கழித்து மிச்சம்  
பகர்வாய் மஞ்சாடி யெனப்பகரு வாயே.

Cārruvīr muttuṭaṇē cevvai naṅṛāy  
Cariyāy mañcāṭi taṇaiuraik kirēṅkē!  
Yēṛramillāc cevumuttum niṇaivāy vaittu  
Yiyalvāka iruvakaiyum perukkic cērttu  
Cērratutaṇ mukkāliṛ kiṅntu kaṇṭu  
Tīramāka varumpērai yinna teṅru  
Pārruṇi perukkamaṭiṛ kaḷittu miccam  
Pakarvāy mañcāṭi yeṇappakaru vāyē.

**Note:**

This verse gives the procedure for calculating pearl weight in mañcāṭi unit, given the pearl count and the cevvu value: multiply the count and the cevvu, divide by  $\frac{3}{4}$  and the remainder is to be reduced by a factor, which is not clear from the verse.

\*\*\*

(The folio below does not fit into the Muthukkanakku text that it is part of. Even if it appears as a fragment, we have produced it here for further research. The fragment seems to be from a Kanakkatikaram on the rule of three calculation)\*

(4 ன்) ரூபாய் 1 க்கு பணம் 2 ½ 1000(வருஷம்) ரூபாய் 1 க்கு பணம் 3 ½ ஆதலாலரைக்கு ரெண்டு வீதம் வைத்து 2ம் 2 ½ யும் பெருக்க 5 இந்த 5 ம் பித்துகை ரூபாய் 2ம் 3 ½ யும் பெருக்க 7 இந்த 7ம் முத்துகை ரூபாய் இந்தப்படி ரூபாய் 1 க்கு பணம் 2 ½ ஆக ரூபாய் 7 க்கு பொன் 1 பணம் 7 ½ ரூபாய் 1க்கு ரூபாய் 3 ½ ரூபாய் 5க்கு பொன் 1 பணம் 7 ½ ஆக.... இந்தவகை... கழஞ்ச ½ க்கு 2 வைத்து பெருக்க -¼ - ¾ க்கு 4 வைத்து ரூபாயுடனே பெருக்க வீசம் 4 க்கு 16 வைத்து ரூபாயுடனே பெருக்க இப்படி பெருக்க முத்துகை

ரூபாய்க்கு பித்துகையும் பித்துகை ரூபாய்க்கு முத்துகையாக வரும் அறியவும் இந்தப்படி இருமா 32 காணி முந்திரி க்கு 64 முந்திரி க்கு 320.

\*\*\*

\* Please refer to rule of three Kanakkatikaram 53, 54, 55